

23. Y no respetó al Señor como su padre Manasses le había respetado en los últimos años de su vida, y cometió crímenes mucho mayores.

24. Sus criados conspiraron contra él, y le mataron en su casa.

25. Pero el resto del pueblo, habiendo dado muerte á los que habian asesinado á Amon, proclamó por rey en su lugar á su hijo Josías.

23. Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritus est Manasses pater eius; et multò maiora deliquit.

24. Cùmque coniurassent adversùs eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua.

25. Porrò reliqua populi multitudo, caesis iis, qui Amon percusserant, constituit regem Iosiam filium eius pro eo.

CAPITULO XXXIV.

Piedad de Josías, que repara el templo en el que se haya el libro de la ley, y envia á consultar á la profetisa Oida. Renovacion de la alianza de Israel con el Señor.

IV. REYES, XXII.

1. TENIA Josías ocho años cuando comenzó á reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalem.

2. E hizo lo que era recto en la presencia del Señor, y anduvo en los caminos de David su padre, sin desviarse ni á derecha ni á izquierda.

3. Desde el año octavo de su reinado, siendo todavía muy jóven, comenzó á buscar al Dios de su padre David; y á los doce años de haber comenzado á reinar, purificó á Judá y á Jerusalem de las alturas, bosques profanos, ídolos y simulacros.

4. E hizo destruir en su presencia los altares de Baal, y romper los ídolos colocados encima; derribó las arboledas profanas, y despedazó los ídolos que estaban en ellas, y arrojó todos los pedazos sobre los sepulcros de los que acostumbraban ofrecerles víctimas.

1. Octo annorum erat Iosias cùm regnare coepisset, et triginta et uno anno regnavit in Ierusalem.

2. Fecitque quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis David patris sui: non declinavit neque ad dextram, neque ad sinistram.

3. Octavo autem anno regni sui, cùm adhuc esset puer, coepit quaerere Deum patris sui David: et duodecimo anno postquam regnare coeperat, mundavit Iudam et Ierusalem ab excelsis, et lucis, simulacrisque et sculptilibus.

4. Destrueruntque coram eo aras Baalim: et simulacra, quae superposita fuerant, demoliti sunt: lucos etiam, et sculptilia succidit atque comminuit: et super tumulos eorum, qui eis immolare consueverant, fragmenta dispersit.

¶ 1. O treinta y dos, segun la Crónica de Eusebio. Véase lo que se dice sobre esto en la *Disertacion sobre los 390 años de que se habla en la profecia del cap. iv. de Ezequiel*, al principio del libro de este profeta, tom. xv.

¶ 3. Hebr. Y el año duodécimo comenzó á purificar &c.

Ibid. Hebr. de los ídolos, tanto de escultura como fundidos.

¶ 4. Muchos creen que el hebreo debe entenderse de los ídolos del sol, otros de los nichos que se colocaban sobre los altares de Baal en que se ponía su estatua.

Ibid. Hebr. lit. *Succidit, et lucos, et sculptilia contrivit atque comminuit*: probablemente se debería leer *et succidit lucos*.

5. Ossa praeterea sacerdotum combussit in altibus idolorum, mundavitque Iudam et Ierusalem.

6. Sed et in urbibus Manasse, et Ephraim, et Simeon, usque Nephthali cuncta subvertit.

7. Cùmque altaria dissipasset, et lucos, et sculptilia contrivisset in frusta, cunctaque delubra demolitus esset de universa Terra Israël, reversus est in Ierusalem.

8. Igitur anno octavodecimo regni sui, mundatam iam terram, et templum Domini, misit Saphan filium Eseliae, et Maasiam principem civitatis, et Ioha filium Ioachaz à commentariis, ut instaurarent domum Domini Dei sui.

9. Qui venerunt ad Helciam Sacerdotem magnum: acceptamque ab eo pecuniam, quae illata fuerat in domum Domini, et quam congregaverant Levitae, et ianitores de Manasse, et Ephraim, et universis reliquis Israël, ab omni quoque Iuda, et Benjamin, et habitatoribus Ierusalem,

10. Tradiderunt in manibus eorum, qui praecerant operariis in domo Domini, ut instaurarent templum, et infirma quaeque sarcirent.

11. At illi dederunt eam ar-

5. Quemó además los huesos de los sacerdotes de los ídolos sobre sus altares, y purificó á Judá y Jerusalem.

6. Lo destruyó tambien todo en las ciudades de Manasses, de Efraim y de Simeon hasta Neftali.

7. Y después de haber destruido los altares y los bosques profanos, y despedazado los ídolos y demolido todos sus templos en todo el pais de Israel, regresó á Jerusalem.

8. Y así en el año décimo octavo de su reinado, habiendo ya purificado la tierra y el templo del Señor, envió á Safan, hijo de Eselias, y á Maasias, gobernador de la ciudad, y á Joha, hijo de Joacaz su secretario, para restablecer la casa del Señor su Dios;

9. Los cuales vinieron al sumo sacerdote Helcias, y habiendo recibido de él el dinero que estaba depositado en la casa del Señor, y que los Levitas y los porteros habian recogido de la tribu de Manasses, y de Efraim, y de todo el resto de Israel, y tambien de todo Judá y Benjamin, y de los que habitaban en Jerusalem;

10. Le pusieron en las manos de los sobrestantes de los que trabajaban en el templo, para reedificarle y reparar todas sus ruinas.

11. Y estos le dieron á los artifi-

¶ 6. La version griega: *lo arruinó todo* en las ciudades de Manasses &c.....en sus aldeas del contorno. El hebreo se podría traducir: y en sus alrededores, *que quedaron desiertos*, בְּרָא עֲרִימָה, en dos palabras que reunen los Rabinos. Tal vez se podría leer originalmente בַּר בִּיתָם, *combussit domus eorum*. Y las ciudades de Manasses &c. quemó sus templos.

¶ 7. La expresion del hebreo es aquí la misma que los intérpretes explican de los ídolos del sol en el ¶ 4.

¶ 8. Dif. Safan, hijo de Eselia, ó Aslia, secretario. 4. Reg. xxii. 3.

Ibid. O canceller. Véase la *Disertacion sobre los oficiales de los reyes de Judá*, al principio de los dos libros primeros de los Reyes, tom. vi.

¶ 9. Hebr. los levitas porteros.

¶ 10. Hebr. dif. Pusiéronle en las manos de los empresarios que tenían la inspeccion en la casa del Señor; y fue distribuido por los empresarios encargados de hacer las reparaciones del templo. 4. Reg. xxii. 5. Se lee en el hebreo אֲשֶׁר, *facientis*, en lugar de אֲשֶׁר, *facientium*.

Antes
de la era cr.
vulgar
623.

ces y albañiles" para que comprasen piedras de cantería, y madera para las trabazones de la obra; y para enmaderar las casas que habian destruido los reyes de Judá.

12. Y estos oficiales lo hacian todo fiélmemente. Y los sobrestantes de los obreros que daban priesa á la obra, eran Jahat y Abdías, de la estirpe de Merari; Zacarías y Mosollam, de la de Caat; todos levitas y diestros en tañer instrumentos.

13. Mas los que llevaban las cargas para diversos usos, eran mandados por escribas, jueces y porteros de entre los levitas.

14. Pero cuando se trasladaba el dinero depositado en el templo del Señor, el pontífice Helcías halló un libro de la ley del Señor escrita" por mano de Moises.

15. Y dijo al secretario Safan: He encontrado el libro de la ley en el templo del Señor; y se le entregó.

16. Safan llevó este libro al rey, y dándole cuenta de todo, le dijo: Lo que habeis mandado á vuestros criados se ha ejecutado fiélmemente.

17. Han juntado" toda la plata que hallaron en la casa del Señor, y la han entregado á los sobrestantes de los artifices, y obreros de diferentes labores.

18. Ademas de esto, el pontífice Helcías me ha entregado este libro. Y le leyó delante del rey.

19. Y habiendo oido el rey las palabras de la ley, y los males con que amenaza á sus violadores, rasgó sus vestidos",

¶ 11. Hebr. dif. Y á los arquitectos.

¶ 14. Dif. escrita de mano de Moises. Calmet cree que estos eran los capítulos xxviii., xxix., xxx. y xxxi. del Deuteronomio. Infr. ¶ 19. Véase el libro 4. Reg. xxi. 8. Otros creen que era el original completo de los cinco libros de Moises.

¶ 17. Lit. han fundido. Se hicieron barras de plata que el pueblo ofreció en pequeños pedazos: la plata acuñada no se usaba todavía en este país. Tal vez en lugar de viticu, et conflaverunt, se debería leer vitcny, et ponderaverunt, pesaron. La plata se pesaba.

¶ 19. Las amenazas que espantaron á Josias, son probablemente las que se leen en el cap. xxviii. del Deuteronomio.

tificibus, et caementariis ut emerent lapides de lapidinis, et ligna ad commissuras aedificii, et ad contignationem domorum, quas destruxerant reyes Iuda.

12. Qui fideliter cuncta faciebant. Erant autem praepositi operantium, Jahath et Abdias de filiis Merari, Zacharias et Mosollam de filiis Caat, qui urgebant opus: omnes Levitae scientes organis canere.

13. Super eos vero, qui ad diversos usus onera portabant, erant scribae, et magistri de Levitis ianitores.

14. Cùmque efferrent pecuniam, quae illata fuerat in templum Domini, reperit Helcias sacerdos Librum legis Domini per manum Moysi.

15. Et ait ad Saphan scribam: Librum legis inveni in domo Domini: Et tradidit ei.

16. At ille intulit volumen ad regem, et nunciavit ei dicens: Omnia, quae dedisti in manu servorum tuorum, ecce complentur.

17. Argentum, quod repletum est in domo Domini, conflaverunt: datumque est praefectis artificum, et diversa opera fabricantium.

18. Praeterea tradidit mihi Helcias sacerdos hunc librum. Quem cùm rege praesente recitasset,

19. Audissetque ille verba legis, scidit vestimenta sua:

Antes
de la era cr.
vulgar
623.

20. Et praecepit Helciae, et Ahicam filio Saphan, et Abdon filio Micha, Saphan quoque scribae, et Asaee, servo regis, dicens:

21. Ite, et orate Dominum pro me, et pro reliquiis Israel, et Iuda, super universis sermonibus Libri istius, qui reperiuntur: magnus enim furor Domini stillavit super nos, eò quod non custodierint patres nostri verba Domini ut facerent omnia, quae scripta sunt in isto volumine.

22. Abiit ergo Helcias, et hi qui simul a rege missi fuerant, ad Oldam prophetidem, uxorem Sellum filii Thecuath, filii Hasra custodis vestium: quae habitabat in Ierusalem in Secunda: et locuti sunt ei verba, quae supra narravimus.

23. At illa respondit eis: Haec dicit Dominus Deus Israel: Dicite viro, qui misit vos ad me:

24. Haec dicit Dominus: Ecce ego inducam mala super locum istum, et super habitatores eius, cunctaque maledicta, quae scripta sunt in Libro hoc, quem legerunt coram rege Iuda:

25. Quia dereliquerunt me, et sacrificaverunt diis alienis, ut me ad iracundiam provocarent in cunctis operibus manuum suarum, ideirco stillabit furor meus super locum istum, et non extinguetur.

26. Ad regem autem Iuda, qui misit vos pro Domino deprecando, sic loquimini: Haec dicit Dominus Deus Israel:

20. Y dió órden á Helcías, á Ahicam, hijo de Safan, á Abdon, hijo de Mica, á Safan secretario, y Asaas" oficial del rey, y les dijo:

21. Id, y orad" al Señor por mí y por las reliquias de Israel y de Judá: consultadle sobre todo lo que está escrito en este libro que se ha hallado; pues, segun él, parece que la ira del Señor esta para descargar sobre nosotros, porque nuestros padres no han escuchado las palabras del Señor, ni cumplido lo que está escrito en este libro.

22. Helcías y los demas que habia enviado el rey", fueron á encontrar á la profetisa Olda, muger de Sellum, hijo de Tecuat, hijo de Hasra", guardaropa, la que habitaba en Jerusalem en la segunda parte de la ciudad", y le dijeron lo que acabamos de referir.

23. Olda les respondió: Esto dice el Señor Dios de Israel: Decid á la persona que os ha enviado á mí:

24. El Señor ha dicho: Yo enviaré sobre este lugar y sobre sus habitantes los males y todas las maldiciones que están escritas en este libro que se ha leído delante del rey de Judá;

25. Porque ellos me han abandonado, han sacrificado á dioses extranjeros, y me han irritado con todas las obras de sus manos, sin haber hecho una penitencia durable y sincera. Por esto mi furor lloverá sobre este lugar, y no se extinguirá.

26. En cuanto al rey de Judá que os ha enviado para implorar con oraciones la misericordia del Señor", le diréis: Esto dice el Señor Dios de Is-

¶ 20. O Acobor. 4. Reg. xxii. 12. Ibid. Hebr. Isaias. Ibid.

¶ 21. Hebr. consultad al Señor. 4. Reg. xxii. 13.

¶ 22. Hebr. lit. Et quos Rex. Se omite el verbo misit.

Ibid. O Araas. 4. Reg. xxii. 14.

Ibid. Véase el cap. xxxiii. ¶ 14.

¶ 26. Hebr. para consultar al Señor. 4. Reg. xxii. 18.

rael: Porque escuchaste las palabras de este libro²⁶.

27. Y tu corazón se enterneció, y te humillaste delante de Dios, oyendo los males con que amenaza á este lugar y á los habitantes de Jerusalem²⁷; y porque me has temido²⁸, y has rasgado tus vestiduras y llorado en mi presencia, yo te²⁹ he oído, dice el Señor.

28. Por lo que te haré descansar con tus padres, serás colocado en paz en tu sepulcro, y tus ojos no verán todos los males que he de hacer caer sobre esta ciudad y sus habitantes. Volvieron pues á dar cuenta al rey de todo lo que ella habia dicho.

IV. REYES, XXIII. 1.-20.

29. Y el rey, habiendo reunido á todos los ancianos de Judá y Jerusalem,

30. Subió al templo del Señor acompañado de todos los varones de Judá y de los habitantes de Jerusalem, de los sacerdotes, de los levitas y de todo el pueblo, desde el mas pequeño hasta el mas grande. Y oyendo ellos en la casa del Señor³⁰, el rey les leyó todas las palabras de este libro;

31. Y puesto en pie en su estrado³¹, hizo alianza con el Señor de caminar en pos de él, y de guardar sus preceptos, sus leyes y sus ceremonias con todo su corazón y toda su alma, y de cumplir las cosas que estaban escritas en el libro que habia leído;

32. E hizo jurar lo mismo á todos

¶ 26. Se lee en el hebreo: *Verba que audisti, propterea emollitum est cor tuum, &c.* probablemente por transposicion del copista, en lugar de *propterea quod audisti verba mea*, (ó como dice la Vulgata *verba voluminis*), *et emollitum est &c.*

¶ 27. Hebr. este lugar y sus habitantes.

¶ *Ibid.* Hebr. y porque te has humillado delante de mi.

¶ *Ibid.* El pronombre *te*, falta en el hebreo.

¶ 30. Hebr. y leyó delante de ellos todas las palabras del libro de la alianza que se encontró en la casa del Señor. *Reg. xxiii. 2.*

¶ 31. Esto es, sobre el estrado que Salomon habia hecho poner en medio del templo. *Supr. vi. 13.*

Quonia n audisti verba voluminis,

27. Atque emollitum est cor tuum, et humiliatus es in conspectu Dei super his, quae dicta sunt contra locum hunc, et habitatores Ierusalem, reveritusque faciem meam, scidisti vestimenta tua, et flevisi coram me: ego quoque exaudi vi te, dicit Dominus.

28. Iam enim colligam te ad patres tuos, et infereris in sepulchrum tuum in pace: nec videbunt oculi tui omne malum, quod ego inducturus sum super locum istum, et super habitatores eius. Retulerunt itaque regi cuncta quae dixerat.

29. At ille convocatis universis maioribus natu Iuda et Ierusalem,

30. Ascendit in domum Domini, unàque omnes viri Iuda et habitatores Ierusalem, Sacerdotes et Levitae, et cunctus populus a minimo usque ad maximum. Quibus audientibus in domo Domini, legit rex omnia verba voluminis.

31. Et stans in tribunali suo, percussit foedus coram Domino ut ambularet post eum, et custodiret praecepta, et testimonia, et iustificationes eius in toto corde suo, et in tota anima sua, faceretque quae scripta sunt in volumine illo, quod legerat.

32. Adiuravit quoque super

hoc omnes, qui reperti fuerant in Ierusalem, et Benjamin: et fecerunt habitatores Ierusalem iuxta pactum Domini Dei patrum suorum.

33. Abstulit ergo Iosias cunctas abominaciones de universis regionibus filiorum Israël: et fecit omnes, qui residui erant in Israël, servire Domino Deo suo. Cunctis diebus eius non recesserunt a Domino Deo patrum suorum.

¶ 32. Se debería acaso leer: en Judá y en Benjamin.

CAPITULO XXXV.

Josias celebra la pascua en Jerusalem. Ataca al rey de Egipto, y muere en el combate.

IV. REYES, XXIII. 21.-30.

1. FECIT autem Iosias in Ierusalem Phase Domino, quod immolatum est quartadecima die mensis primi:

2. Et constituit Sacerdotes in officiis suis, hortatusque est eos ut ministrarent in domo Domini.

3. Levitis quoque, ad quorum eruditionem omnis Israël sanctificabatur Domino, locutus est: Ponite arcam in sanctuario templi, quod aedificavit Salomon filius David rex Israël, nequaquam enim eam ultra portabitis: nunc autem ministráte Domino Deo vestro, et populo eius Israël.

4. Et praeparate vos per domos, et cognationes vestras in

los que se hallaban en Jerusalem³² y en la tierra de Benjamin; y todos los que moraban en Jerusalem, confirmaron esta alianza con el Señor Dios de sus padres.

33. Desterró pues Josías toda clase de abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel, y obligó á los que quedaban aun en Israel á servir al Señor su Dios. Y mientras él vivió no se separaron del Señor Dios de sus padres.

1. JOSIAS celebró asimismo la pascua del Señor en Jerusalem, la que fue inmolada el dia catorce del primer mes.

2. Y estableció los sacerdotes en sus funciones, y los exhortó á que sirviesen en la casa del Señor.

3. Habló tambien á los levitas, por cuyas instrucciones todo Israel se santificaba al Señor³³, y les dijo: Poned el Arca en el Santuario del templo fabricado por Salomon, rey de Israel, porque ya no la llevaréis mas de un lugar á otro, como lo habeis hecho desde que se la quitó del santuario donde estuvo colocada³⁴; ahora cuidad solamente de servir al Señor vuestro Dios, y á su pueblo de Israel, segun el orden que hasta aquí se ha observado.

4. Y preparaos por vuestras casas y familias, segun la distribucion de ca-

¶ 3. Hebr. dif. establecidos para todo Israel y consagrados al Señor. Se lee en el hebreo irregularmente HMBUNIM; los Rabinos quieren que sea en vez de HMBINIM, qui dabant intelligentiam ad omnem Israel. Acaso será en lugar de HMUCNIM, qui constituti erant pro omni Israel: que se habian establecido por todo Israel y consagrado al Señor.

¶ *Ibid.* Se cree que fue quitada por Manasses cuando colocó un ídolo en el templo. *Supr. xxxiii. 7.*

da uno de vosotros, como lo ordenó David, rey de Israel, y dejó por escrito su hijo Salomon.

5. Y servid en el Santuario segun la distribucion de las familias y compañías establecidas, entre los levitas."

6. Despues de haberos santificado, inmolad la pascua, y disponed tambien á vuestros hermanos" para que puedan hacer lo que el Señor ha mandado por medio de Moises.

7. Josias dió á todo el pueblo que se halló en la solemnidad de la pascua, corderos y cabritos de sus rebaños y otras reses", hasta treinta mil, y tambien tres mil bueyes; y el rey dió todos estos animales de su propia hacienda.

8. Sus oficiales presentaron tambien lo que habian prometido tanto al pueblo como á los sacerdotes y levitas. Ademas" Helcías, Zacarías y Jahiel, que eran los primeros oficiales de la casa del Señor, dieron á los sacerdotes para celebrar la pascua, dos mil seiscientas reses menores", y trescientos bueyes.

9. Mas Conenias, Semeías y Nathanael sus hermanos, y tambien Hasabías y Jehiel, y Jozabad, gefes de los levitas, dieron á los otros levitas para celebrar la pascua, cinco mil reses menores" y quinientos bueyes.

10. Y habiéndose preparado todo para la funcion, los sacerdotes estuvieron prontos á su oficio, y los levitas divididos tambien por compañías, conforme al precepto del rey.

✓ 5. Hebr. dif. Servid en el Santuario, y que el resto de vuestros hermanos hijos del pueblo, se distingan entre si por tribus y por familias, y los levitas guarden tambien entre si la division de familias.

✓ 6. Hebr. dif. Inmolando la pascua, despues de haberos santificado y preparado á servir á vuestros hermanos para cumplir &c.

✓ 7. Hebr. dif. Josias dió á todo el pueblo que estaba en esta solemnidad, ganado de carneros y cabritos, todas victimas para la pascua &c.

✓ 8. No se halla en el hebreo la conjuncion porro.

✓ 8. La palabra SAN traducida en la Vulgata por pecora commixtim, no está en el hebreo.

✓ 9. Falta en el hebreo la palabra SAN, pecorum.

divisionibus singulorum, sicut praecepit David rex Israël, et descripsit Salomon filius eius.

5. Et ministrare in sanctuario per familias turmasque Leviticis,

6. Et sanctificati immolate Phase: fratres etiam vestros, ut possint iuxta verba, quae locutus est Dominus in manu Moysi facere, praeparate.

7. Dedit praeterea Josias omni populo, qui ibi fuerat inventus in solemnitate Phase, agnos et hoedos de gregibus, et reliqui pecoris triginta millia, boum quoque tria millia. Haec de regis universa substantia.

8. Duces quoque eius, sponte quod voverant, obtulerunt, tam populo, quam Sacerdotibus et Levitis. Porrò Heleias, et Zacharias, et Jahiel principes domus Domini, dederunt sacerdotibus ad faciendum Phase pecora commixtim duo millia sexcenta, et boves trecentos.

9. Chonenias autem, et Semeias, etiam Nathanael fratres eius, necnon Hasabias, et Jehiel, et Jozabad principes Levitarum, dederunt ceteris Levitis ad celebrandum Phase quinque millia pecorum, et boves quingentos.

10. Praeparatumque est ministerium, et steterunt sacerdotes in officio suo: Levitae quoque in turmis, iuxta regis imperium.

11. Et immolatum est Phase: asperseruntque Sacerdotes manu sua sanguinem, et Levitae detraxerunt pelles holocaustorum:

12. Et separaverunt ea ut darent per domos et familias singulorum, et offerrentur Domino, sicut scriptam est in Libro Moysi: de bobus quoque fecerunt similiter.

13. Et assaverunt Phase super ignem, iuxta quod in lege scriptum est: pacificas verò hostias coxerunt in lebetibus, et cacabis, et ollis, et festinatò distribuerunt universae plebi:

14. Sibi autem, et Sacerdotibus postea paraverunt: nam in oblatione holocaustorum et adipum usque ad noctem Sacerdotes fuerunt occupati: unde Levitae sibi, et sacerdotibus filiis Aaron paraverunt novissimis.

15. Porrò cantores filii Asaph stabant in ordine suo, iuxta praeceptum David, et Asaph, et Heman et Idithun prophetarum regis: lanitores verò per portas singulas observabant, ita ut nec puncto quidem discederent à ministerio: quam obrem et fratres eorum Levitae paraverunt eis cibos.

16. Omnis igitur cultura Domini rite completa est in die illa ut facerent Phase, et offerrent holocausta super altare Domini, iuxta praeceptum regis Josiae.

11. Y se inmoló la pascua, y los sacerdotes derramaron la sangre" por su propia mano, y los levitas desollaron las víctimas de los holocaustos;

12. Y las separaron para distribuir las por casas y" familias, y para ofrecerlas al Señor, segun lo que está escrito en el libro de Moises; y lo mismo hicieron con los bueyes.

13. Despues asaron la pascua sobre el fuego, como está escrito en la ley; y cocieron las víctimas pacíficas en calderos, marmitas y ollas, y las distribuyeron pròntamente á todo el pueblo.

14. Y despues las prepararon para sí y para los sacerdotes; porque los sacerdotes estuvieron ocupados hasta la noche en ofrecer holocaustos y grosuras, por cuyo motivo los levitas no pudieron prepararlas para sí y para los sacerdotes hijos de Aaron, sino al último".

15. Los cantores hijos de Asaf, estaban tambien en su lugar, segun el precepto de David, de Asaf, de Heman é Iditun, profetas" del rey; y los porteros estaban tambien de guardia en todas las puertas, sin separarse un solo momento de su oficio; por eso sus hermanos los levitas, les prepararon la comida."

16. Todo el culto del Señor se cumplió pues exáctamente en este dia, en la celebracion de la pascua, y en la oblacion de los holocaustos que se hizo en el altar del Señor, segun el mandato del rey Josías.

✓ 11. Hebr. dif. Los hijos de Israel inmolaron pues la pascua; y los sacerdotes derramaron la sangre que recibian de sus manos. La palabra sanguinem, DM, se omite en el hebreo.

✓ 11. Para ayudar á los sacerdotes á quienes debia reservarse esta funcion. Supr. xxx. 17.

✓ 12. Dif. para que ellas las ofreciesen.

✓ 14. Hebr. y los levitas las prepararon para sí y para los hijos de Aaron.

✓ 15. Se lee en el hebreo KUZH, videntis, en lugar de kuzi, videntium, que la Vulgata traduce, Prophetarum.

✓ 15. Hebr. dif. Por esto los levitas sus hermanos les prepararon tambien las victimas.

Antes
de la era cr.
vulgar
622.

17. Y los hijos de Israel que se hallaron allí, celebraron entónces la pascua y la fiesta de los Azimos durante siete dias.

18. No hubo pascua semejante á esta en Israel desde el tiempo del profeta Samuel, ni ha habido entre todos los reyes de Israel quien celebrase una pascua como la que Josías celebró con los sacerdotes y levitas, y con todo Judá y los que se hallaron allí de Israel, y los habitantes de Jerusalem.

19. Esta pascua se celebró el año décimooctavo del reinado de Josías con una magnificencia extraordinaria.

610.

20. Despues que Josías reparó el templo, Neco, rey de Egipto, salió á hacer la guerra á Carcamis sobre el Eufrates, ciudad perteneciente al rey de los Asirios. Josías, temiendo que quisiese entrar en las tierras de Judá, marchó para oponérsele sin consultar al Señor.

21. Pero este príncipe le envió á decir con sus embajadores: ¿Qué motivo hay entre los dos para que peleemos, jó rey de Judá? No vengo ahora contra tí á pelear, sino que voy á hacer la guerra á otra casa contra la que Dios me ha mandado salir á toda priesa. Cesa pues de oponerte á los designios de Dios que está conmigo, no sea que te quite la vida.

Zach. xii. 11.

22. Josías no quiso retirarse, sino que se preparó á pelear; ni se aquietó con lo que le dijo Neco de parte de Dios, y continuó su camino para dar la batalla en el campo de Mageddo.

23. Y estando allí fue herido por los flecheros, y dijo á sus criados: Sacadme del combate, porque estoy gravemente herido.

24. Los que le pasaron de un carro á otro que le seguía, segun la cos-

¶ 21. En vez de *venio*, se lee en el hebreo, *ATH, tu*, sin duda en lugar de *ATH, ego veniens*, hebraismo equivalente á *ego venio*.

¶ 22. Se lee en el hebreo *HTKFS, mutavit se*; los Setenta parece que leyeron *HTKZQ, confortavit se*; se afirmó en la resolucion de combatirle.

Ibid. El campo de Mageddo estaba en la parte de Manasses.

17. Feceruntque filii Israël, qui reperti fuerant ibi, Phase in tempore illo, et solemnitatem azymorum septem diebus.

18. Non fuit Phase simile huic in Israël à diebus Samuelis prophetae: sed nec quamquam de cunctis regibus Israël fecit Phase sicut Iosias, Sacerdotibus, et Levitis, et omni Iudae, et Israël qui repertus fuerat, et habitantibus in Ierusalem.

19. Octavodecimo anno regni Iosiae hoc Phase celebratum est.

20. Postquam instauraverat Iosias templum, ascendit Necho rex Aegypti ad pugandum in Charcamis iuxta Euphraten: et processit in occursum eius Iosias.

21. At ille, missis ad eum nunciis, ait: Quid mihi et tibi est rex Iuda? non adversum te hodie venio, sed contra aliam pugno domum, ad quam me Deus festinatio ire praecepit: desine adversum Deum facere, qui mecum est, ne interficiat te.

22. Noluit Iosias reverti, sed praeparavit contra eum bellum, nec acquievit sermonibus Necho ex ore Dei: verum perrexit ut dimicaret in campo Mageddo.

23. Ibiq; vulneratus à sagittariis, dixit pueris suis: Educite me de praelio, quia oppidò vulneratus sum.

24. Qui transtulerunt eum de curru in alterum currum,

Antes
de la era cr.
vulgar
610.

qui sequebatur eum more regio, et asportaverunt eum in Ierusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et universus Iuda et Ierusalem luxerunt eum.

25. Ieremias maximè: cuius omnes cantores atque cantatrices, usque in praesentem diem lamentationes super Iosiam replicant, et quasi lex obtinuit in Israël: Ecce scriptum fertur in lamentationibus.

26. Reliqua autem sermonum Iosae et misericordiarum eius: quae lege praecepta sunt Domini:

27. Opera quoque illius prima et novissima, scripta sunt in Libro regum Iuda et Israël.

¶ 24. *More regio*. Estas palabras no están en el hebreo.

¶ 25. Diferentes de las que tenemos, y que parece fueron hechas en otra ocasion. Véase el Prefacio sobre las lamentaciones de Jeremias, tom. xiv.

Ibid. Se lee en el hebreo *VIAMRU, et dixerunt*, en vez *VIZMRU, et cantaverunt*.

CAPITULO XXXVI.

Joacaz, sucesor de Josías, es conducido á Egipto. Joakim su sucesor es transportado á Babilonia. Joaquin le sucede, y sufre la misma suerte. Sedecias reina en lugar de Joaquin. Nabucodonosor destruye á Jerusalem. Ciro permite á los Judios volver á ella.

IV. REYES, XXIII. 30. y siguientes.

1. Tulit ergo populus terrae Ioachaz filium Iosiae, et constituit regem pro patre suo in Ierusalem.

2. Vigintitrium annorum erat Ioachaz, cum regnare coepisset, et tribus mensibus regnavit in Ierusalem.

3. Amovit autem eum rex Aegypti cum venisset in Ierusalem, et condemnavit terram centum talentis argenti, et ta-

1. El pueblo del pais tomó á Joacaz, cuarto hijo de Josías, y le estableció rey en lugar de su padre en Jerusalem.

2. Joacaz tenia veinte y tres años cuando comenzó á reinar, y reinó tres meses en Jerusalem.

3. Pero el rey de Egipto habiendo venido á Jerusalem, le depuso, y condenó al pais á darle cien talentos de plata y un talento de oro en

¶ 1. Joacaz es el mismo Sellum, cuarto hijo de Josías. 1. Par. iii. 15.

¶ 2. Tal vez se debería leer trece. Véase lo que se dice sobre esto en la Dissertacion sobre la cuarta edad del mundo, al principio de los dos libros primeros de los Reyes. tom. v.

¶ 3. En el hebreo falta la expresion *cum venisset*, y solo se lee *in Ierusalem* en el libro 4. de los Reyes xxiii. 33. se dice: *ne regnaret in Ierusalem*.

Ibid. Esto es, mas de cuatrocientas ochenta mil libras. (89.230 ps.)

Ibid. Es decir, cerca de setenta mil libras. (13.030 ps.)